

俊和通訊

CHUN WO NEWS

Sep 2015



建築部門架構重組 業務實現協同效應

Synergies among Different Divisions through Organization Restructuring | 2 - 3

高雅裝飾提供專業一站式服務二十載

Elegant Provides Professional One-Stop Services for 20 Years | 4 - 5

持續技術水平 確保優質建築

Ensure Quality Construction by Upholding Technical Level | 6 - 7

重視質量 成就卓越表現

Value Quality, Commit to Excellence | 8 - 9

關愛員工 貫徹以人為本精神

Be People-Oriented, Care our Staff | 10 - 11

凝聚力量 攜手促進社會共融

We Foster Social Harmony Together | 12 -13

連·繫慈善攝影展

CONNECTION Charitable Photo Exhibition | 14 - 15

Lifewire《護·聯網》：聯手·愛護

Lifewire: Caring Hand in Hand | 16



建築部門架構重組 業務實現協同效應

Synergies among Different Divisions through Organizational Restructuring

集團於2014/15年度之總營業額已超過80億港元，手頭合約總價值已達約268.7億港元，隨著公司規模日益壯大，為迎接經營環境不斷變更，以及因撥款被延遲引致工程量減少等深層次問題，業務管理亦需精益求精。

於2014年年底，集團對建築業務內部架構進行檢討及重組，將相近性質的分部結合成四大業務單位，各業務主管直接負責其營運及監管，並直接向建築執行委員會匯報及問責，建築執行委員會遂成為整個建築業務之最高決策部門。

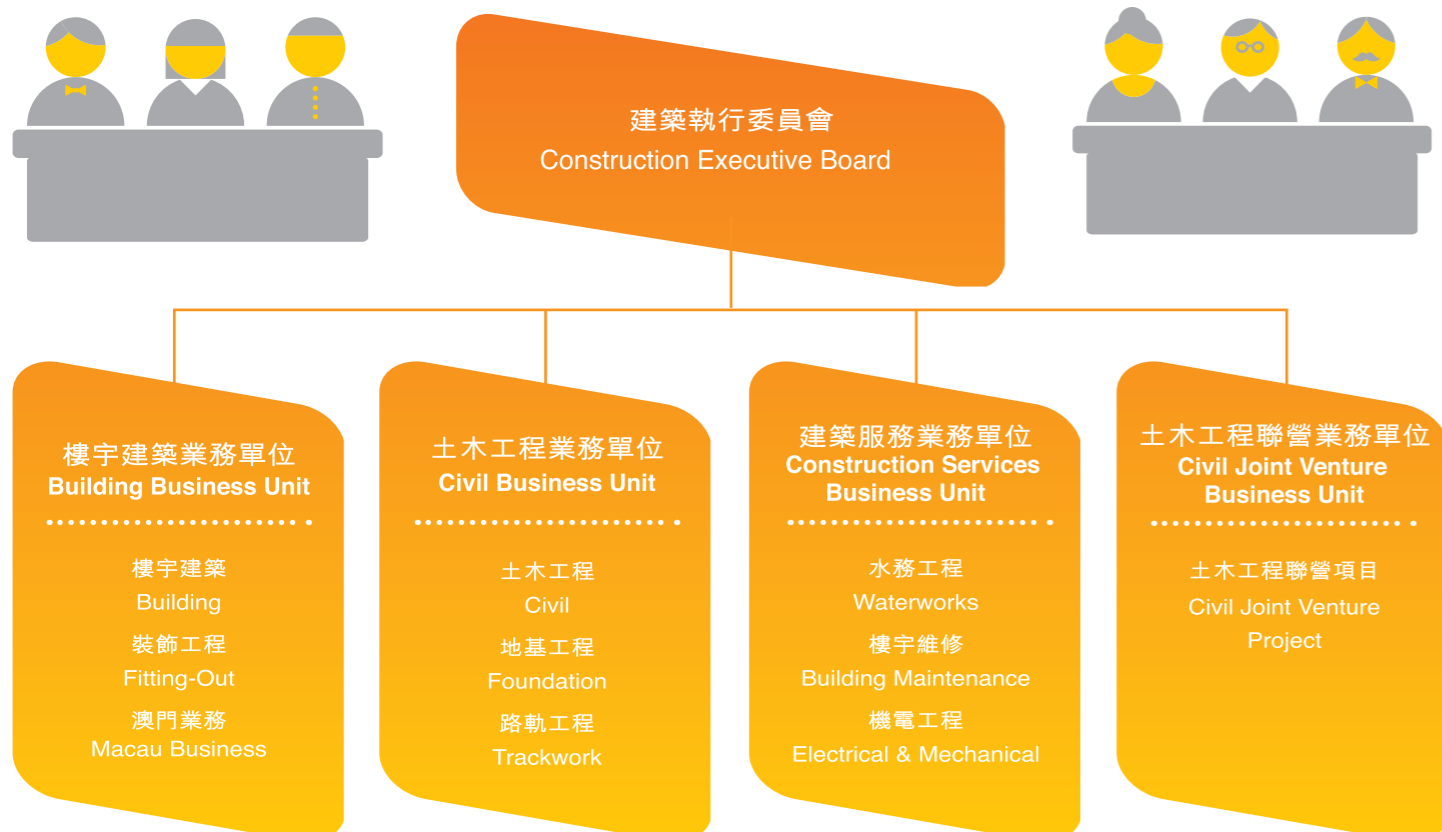
此舉不單簡化架構，令職責更清晰，提高決策及管理效率，亦能增加各分部之間的互動及合作性，使資源不論在材料、機械及技術層面上均能靈活有效地調配；更重要是增加員工接觸不同業務範疇的機會，幫助大家累積經驗，積極面對未來的行業挑戰。

The revenue of the Group for the year of 2014/15 is over HK\$8 billion and the total value of the Group's contracts in hand was approximately HK\$26.87 billion in Group's construction segment. The Group has grown from strength to strength. This latest milestone highlights the Group's constant strive for excellence in the area of business management, as well as effectiveness in equipping itself to tackle an ever changing environment of which includes funding delays that can result in loss projects.

At the end of 2014, the composition of the Group's construction business was reviewed and restructured. Business Divisions that were similar in nature were combined into four Business Units. Each Business Head became directly responsible for the operation

and supervision of their respective Business Units as well as reporting to the Construction Executive Board. The Construction Executive Board subsequently became the highest tier of the Group's construction segment.

The changes that have been introduced not only simplifies the organizational structure, provides clearer delineation of duties and improves the efficiency of management, but also enhances interaction and cooperation between the divisions, so that resources, regardless of material, mechanical or technical, can be deployed flexibly and effectively. Most importantly, staff are afforded the opportunity to gain experience working in different business areas, thus equipping themselves with the skills to face industry challenges in the future.



俊和WHAT'S UP



楊家賢董事 (建造)
Edward Yeung, Director (Construction)

樓宇建築業務單位業務主管楊家賢董事道：「隨著業界對室內裝飾的要求不斷提升，建築部門架構重組後，裝飾工程已納入樓宇建築業務單位。集團期望此經營模式在樓宇建築及室內裝飾服務上可取得相得益彰的效果，提供一站式樓宇建造及室內裝飾服務。」

Mr. Edward Yeung, our Director, Building Business Unit Head, said, "Following its restructuring, the fitting-out works segment has been included into the Building Business Unit to meet the continual rising standard of interior decoration. The Group expects this new business model, which brings together building construction and interior decoration services, will lead to greater synergies and provide customers with an effective one-stop building construction services."



集團最新主要承接工程 (2015年1月至8月)

New Award Major Project List (from January to August of 2015)

Project Name	項目名稱	(港元HK\$)
Design and Construction of New Territories West Regional Office and Water Resources Education Center of Water Supplies Department	設計及建造水務署新界西分署及水資源教育中心	630,000,000
Main Contract for Refurbishment of Hong Kong Buddhist Hospital	香港佛教醫院翻新工程	438,680,000
Term Contract for Waterworks District E - New Territories East	水務工程定期合約地區E - 新界東	361,420,000
Provision of Universal Access Facilities for Highway Structures - Package 2 Contract 1	為道路構築物提供暢道通行設施 - 第二組第一份合約	290,000,000
Superstructure Works for Proposed Residential Development at R.B.L. 270, No. 17 Shek O Road, Shek O, Hong Kong	香港石澳石澳道17號鄉郊建屋地段住宅發展項目上蓋工程	254,885,815
Fitting Out Works for Common Area (Lift Lobbies and Guard Houses) Nominated Sub-contract at Proposed Residential Development at Kowloon Inland Lot No. 11227	九龍內地段第11227號住宅發展項目指定分判商電梯大堂及保安室共用空間裝飾工程	191,800,000
Foundation for Home Ownership Scheme Development at Choi Hing Road, Ngau Tau Kok	牛頭角彩興路居者有其屋計劃發展項目地基	157,000,000
German Swiss International School Redevelopment, Phase 5	德瑞國際學校第五期重建工程	134,841,114
TMTL499, Tseng Choi Street, Tuen Mun, New Territories - Design, Supply and Construction for Excavation and Lateral Supports (ELS), Pile Caps and Foundations	新界屯門井財街屯門市地段第499號住宅發展項目之地基工程	75,000,000
E&M Works for TW6 Property Development at West Rail Tsuen Wan West Station, Tsuen Wan TWTL (Government Accommodation)	港鐵荃灣西站六區住宅項目(政府屋宇)之機電工程	36,899,980
Foundations Contracts for Proposed Property Development of Terreno junto a Rua do Comandante Joao Belo - Lote C, Fei Chi Kei, Macao	澳門筷子基鄰近俾若翰街C地段住宅發展項目地基工程	31,108,925 (澳門幣MOP)



九龍大角咀福全街九龍內地第11200號住宅發展項目指定分判商正門大堂、平台升降機大堂、標準電梯大堂及升降機室內裝飾工程
Interior Fitting Out Works to Main Entrance Lobby, Podium Lift Lobby, Typical Lift Lobby and Lift Car NSC for Proposed Residential Development at KIL 11200, Fuk Tsun Street, Tai Kok Tsui, Kowloon



新界大嶼山長沙丈量約份第331約地段第245號住宅發展項目室內裝飾工程
Interior Fitting-Out Works for Houses for the Proposed Residential Development at Lot 245 in DD 331 Cheung Sha, Lantau Island, NT.

高雅裝飾提供專業一站式服務二十載

Elegant Provides Professional One-Stop Services for 20 Years

俊和高雅裝飾工程有限公司 (俊和高雅) 成立於1995年，擁有20年豐富經驗，為各類型建築發展項目提供樓宇重建、改建、加建、裝修及高水準的室內裝飾服務。

俊和高雅於銅鑼灣皇室堡商場之結構改建及翻新工程於2012年榮獲「優質建築大獎香港非住宅項目(翻新及活化項目)優異獎」，憑著團隊與客戶、顧問公司、分判商及公眾保持緊密聯繫，保持商場正常運作外，亦能以符合要求並致力減低工程對公眾影響下順利竣工。

俊和高雅的專業服務得到業界的認同，最近亦以具策略性的投標方式於短期內獲得多項工程，包括何文田住宅發展項目電梯大堂及保安室共用空間裝飾工程、石澳獨立屋上蓋工程、德瑞國際學校第五期重建工程等等。

俊和高雅團隊均擁有豐富的項目管理專業知識，能提供全面的工程管理服務，精準地向客戶提供切合客戶需要及富美感的計設方案。當然，建造就是以人为本的行業，故集團為增加團隊歸屬感，定期為員工籌辦團隊訓練活動，務求令員工之間能更有效地溝通，建立克服困難的決心，從而提升工作效率。

Chun Wo Elegant Decoration Engineering Co., Ltd. (Chun Wo Elegant) was established in 1995, and has been providing redevelopment, alteration and additions, and high-quality interior decoration services for 20 years.

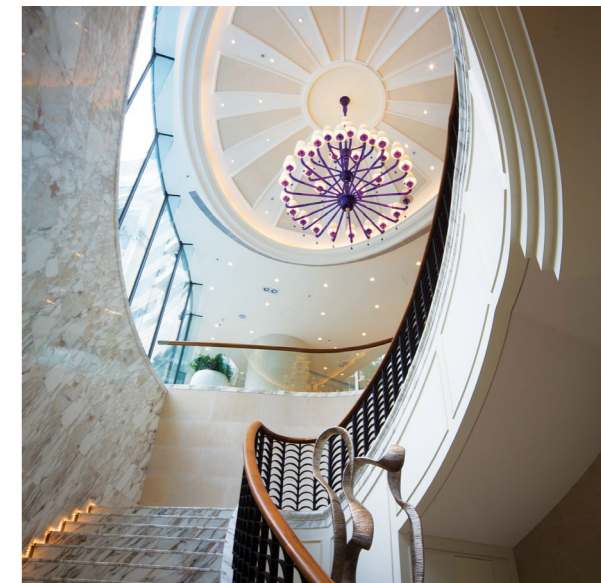
The Project of Chun Wo Elegant, "Alteration and Addition Work at Winsor House" was awarded "Quality Building Awards 2012

Hong Kong Non-Residential Category (Renovation and Revitalisation of an Existing Building) - Merit Award". Close liaison among the project team, the client, the consultant, the subcontractors and general public is critical for optimal site progress. The Project was successfully completed while maintaining the normal operations of the shopping arcade and the site works are meet with regulatory compliance and minimize the disruption to the public.

The professional service quality of Chun Wo Elegant has gained growing recognition from the industry. Through a number of shrewd bids, Chun Wo Elegant recently succeeded in winning the tenders for several notable projects. Among the



將軍澳86區將軍澳市地段70號地盤AB物業發展項目(「日出康城」)第二部份第二期6至8座樓宇裝飾項目合約
Tower Fitting Out Works Direct Contract - Proposed Residential Development("LOHAS Park") (Package 2) Phase 2 (Towers 6-8) at TKOTL No. 70, Area 86, Site AB, Tseung Kwan O



香港新界白石角188號住宅發展項目會所及住宅大堂室內裝飾工程
Fitting-Out Contract for Clubhouse and Tower Entrance Lobbies of Proposed Residential Development at TPTL No. 188

projects secured include the fitting out works for a residential development in Ho Man Tin, which involves the common areas (lift lobbies and guard houses) through a nominated sub-contract; superstructure works for detached houses in Shek O; and German Swiss International School Redevelopment Phase 5.

The team at Chun Wo Elegant is able to provide a comprehensive range of decoration and project management services that satisfy customers' exacting standards while at the same time put concepts of aesthetics and modernity into practice. This is directly due to the team's extensive knowledge and expertise

in project management. Of course, the construction industry is also people-oriented, which is why Team Building Workshops are arranged for employees to enhance communication skills, improve problem-solving abilities and raise overall efficiency. Such workshops also help to reinforce a sense of belonging in the Group.

持續技術水平 確保優質建築

Ensure Quality Construction by Upholding Technical Level

德瑞國際學校第五期重建工程
German Swiss International School (GSIS) Redevelopment, Phase 5



建築資訊模型

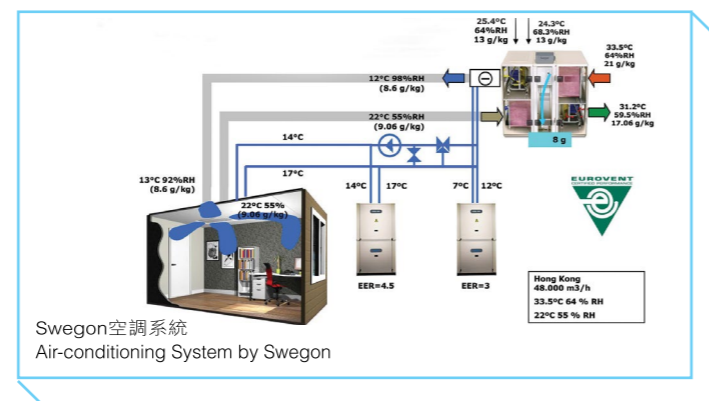
俊和高雅於德瑞國際學校第五期重建工程中，採用建築資訊模型。輸入精確數據後，建築資訊模型就能讓不同屋宇設備界別之設計人員清楚了解工地上各種限制。按照實際建築物結構佈置，妥善計劃前期協調工作，避免各項屋宇設備互相衝突，達致提升設計及施工方面的效率。應用建築資訊模型不但可以於施工前加快解決設計上各種衝突，並且有助製作綜合設備施工圖則，而建築資訊模型的機電設備紀錄亦有助業主設施經理日後作維修管理之用。

Building Information Modelling (BIM)

BIM is used in Chun Wo Elegant Redevelopment for GSIS Phase 5. With accurate input, BIM allows designers in different disciplines to realize clearly the site constraints. It enables upfront planning of E&M services in light of the actual layout of the building structure, enhancing the efficiency in design and construction, and preventing conflicts amongst different trades in construction stage. The use of BIM not only speeds up the resolution in design conflict before construction, but also facilitates the production of combined services drawings for construction. It also provides a record BIM model of the E&M services for future maintenance by the client's facility manager.

Innovative Air-conditioning System

This project is a pioneer in Hong Kong in adopting an innovation air-conditioning system, Comfort Modules by Swegon, which is the most quiet air-conditioning system known to-date: a split unit system without fan coil. The operating sound level is as low as 36dB, creating a pleasant learning environment in the new classrooms. Chun Wo Elegant takes the lead in coordinating with the specialist supplier in Sweden and resolving the technical concerns of the E&M designer, e.g. potential air pressure drop owing to long air ducts in certain area.



建築資訊模型
BIM Model

嶄新空調系統

此工程項目採用一套首次引進香港的嶄新空調系統Swegon Comfort Modules，是現時所知最寧靜的空調系統：不設風機盤的分體機。其操作時聲音水平低至36分貝，為新課室創造一個優良學習環境。俊和高雅更帶領瑞典專業供應商進行協調工作，並解決機電設計師於技術上的疑慮，例如長風喉位置可能出現的風壓下跌情況。



香港國際機場一號客運大樓，第五層及轉機層新增乘客升降機及相關工程 Additional Passenger Lifts and Associated Works at L5 and transition Deck, Terminal 1, Hong Kong International Airport

具挑戰性的環境

香港國際機場將於一號客運大樓兩個不同位置安裝新的乘客升降機。機場管理局非常關注機場運作保持正常，工程期間必須將影響減至最低。限制施工工作時間於凌晨12時至早上6時，指定物料運輸路線、狹窄工作空間及其他要求，如不容許現場燒焊等，令看來簡單的建造工程更具挑戰性。

周詳計劃

其中一項重點工作是在現有升降機槽內安裝一幅20米高的臨時分隔牆，該牆設於施工範圍及現有運作中的升降機之間，作為防火及保護措施。俊和高雅主動從機管局設計意念中，創製出分隔牆之施工詳圖，為確保可於現場環境限制下順利施工，整幅牆將分拆成較細小部份並以獨立鋼樑承托。首先須要在升降機槽進行精確測量，按照實際呎吋預製鋼樑，然後以精準螺栓連接方式於工地安裝，避免現場燒焊。現時機管局對工程進度及安全方面均相當滿意。

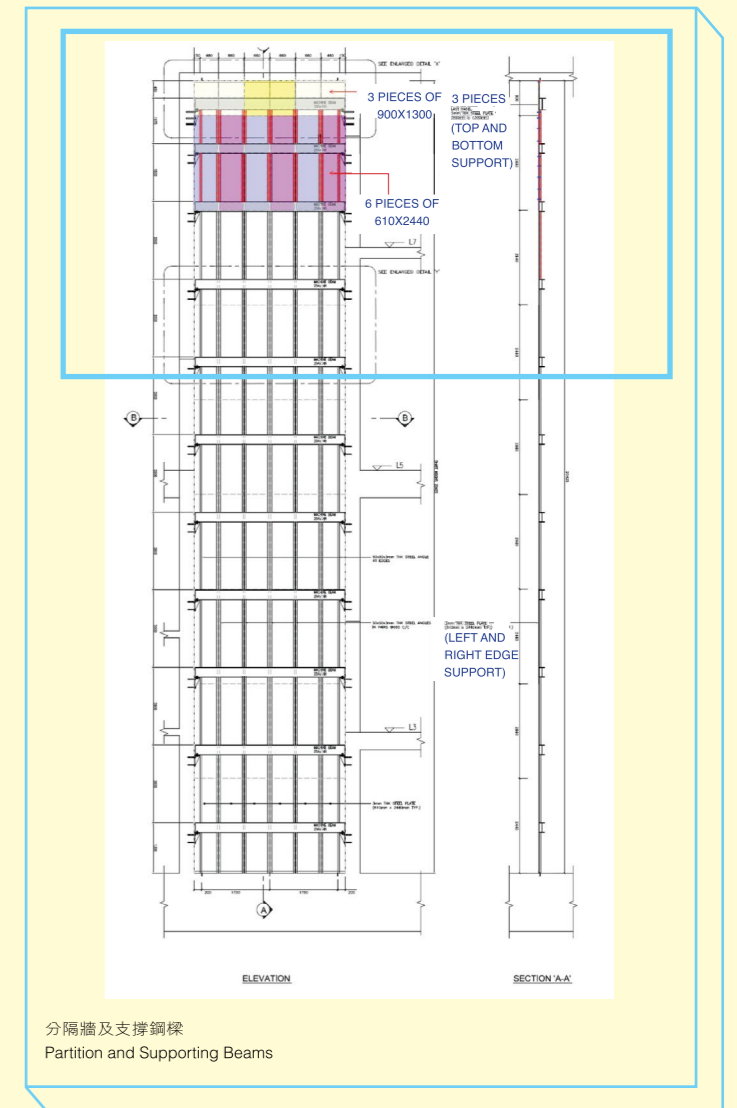
Challenging Environment

New passenger lifts are required to be installed in two different areas in Terminal 1 of the Hong Kong International Airport. The Airport Authority places great emphasis on minimal disturbance of the construction works to the operation of the airport. This, coupled with restricted working hours from 00:00-06:00, designated material delivery routes, congested working space and other requirements (such as no site welding), create a challenging environment for the what could have been simple construction works.



Detailed Planning

One of the key work items is to install a 20m high temporary partition within the existing lift shafts, providing fire protection to the existing lifts and separating them from the construction works. Chun Wo Elegant takes the lead to develop the Airport Authority's design intent and devise new construction detail, ensuring the partition can be constructed under the site constraints by breaking down the entire partition into manageable portions supported by independent steel beams. This entails a detailed survey of the lift shafts to facilitate prefabrication of steel beams with tight tolerance bolted connections, avoiding site welding. The works are now progressing smoothly and safely to the satisfaction of the Airport Authority.



重視質量 成就卓越表現

Value Quality, Commit to Excellence

集團於安全環保及工作質量均有卓越表現，一直備受各界認同，這些獎項印證我們專注員工職安健及環保的範疇外，同時亦是對員工的才能，以及在工作質素上予以肯定。

The Group is much recognized by the industry of our excellent performance and quality of work on safety and environmental protection. The awards are the testament to our concentration

on occupational safety and health, environmental protection as well as the extraordinary talent of our staff and the high quality of our works.

集團獲頒獎項 (2015年1月至8月) Awards List of the Group (from Jan to Aug 2015)

Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署

土木工程拓展署工地安全大獎2014 - 銅獎
CEDD Construction Site Safety Award 2014 - Bronze

Development Bureau and Construction Industry Council 發展局及建造業議會

2015創意工程安全獎 - 銅獎 (RFID 非接觸式出入控制及記錄器)
Innovative Safety Initiative Award 2015 - Bronze Award (RFID Contactless Access Controlling and Recording System)

2015創意工程安全獎 - 優異獎
Innovative Safety Initiative Award 2015 - Merit Award (Firm Ground Testing Device - Chun Wo Probe)

第21屆公德地盤嘉許計劃 - 工務工程 - 新建工程類別 - 公德地盤獎 - 銀獎
21st Considerate Contractors Site Award Scheme - Public Works Sites - New Works - Considerate Contractors Site Awards - Silver

第21屆公德地盤嘉許計劃 - 工務工程 - 新建工程類別 - 傑出環境管理獎 - 金獎
21st Considerate Contractors Site Award Scheme - Public Works Sites - New Works - Outstanding Environmental Management & Performance Awards - Gold

第21屆公德地盤嘉許計劃 - 工務工程 - 新建工程類別 - 公德地盤獎 - 銅獎
21st Considerate Contractors Site Award Scheme - Public Works Sites - New Works - Considerate Contractors Site Awards - Bronze

第21屆公德地盤嘉許計劃 - 工務工程 - 新建工程類別 - 傑出環境管理獎 - 銀獎
21st Considerate Contractors Site Award Scheme - Public Works Sites - New Works - Outstanding Environmental Management & Performance Awards - Silver

第21屆公德地盤嘉許計劃 - 非工務工程 - 新建工程類別A組 - 公德地盤獎 - 銅獎
21st Considerate Contractors Site Award Scheme - Non - Public Works Sites - New Works Group A - Considerate Contractors Site Awards - Bronze

第21屆公德地盤嘉許計劃 - 非工務工程 - 新建工程類別A組 - 傑出環境管理獎 - 銅獎
21st Considerate Contractors Site Award Scheme - Non - Public Works Sites - New Works Group A - Outstanding Environmental Management & Performance Awards - Bronze

Drainage Services Department 渠務署

工地整潔獎勵計劃 (2014年) - 土木工程合約 (由內部人員監工) 組別 - 總冠軍大獎 - 承建商
Construction Sites Housekeeping Award Scheme (2014) - Civil Works Contracts (supervised by in-house staff) Category - "The Grand Award" for Contractors

工地整潔獎勵計劃 (2014年) - 土木工程合約 (由內部人員監工) 組別 - 最佳工地整潔獎 - 承建商
Construction Sites Housekeeping Award Scheme (2014) - Civil Works Contracts (supervised by in-house staff) Category - The Best Construction Sites Housekeeping Award - Contractor

Environmental Campaign Committee 環境運動委員會

香港環保卓越計劃2014 - 建造業 - 銀獎
2014 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) - Construction Industry - Silver Award

香港環保卓越計劃2014 - 建造業 - 優異獎
2014 Hong Kong Awards for Environmental Excellence (HKAEE) - Construction Industry - Certificate of Merit

Hong Kong Institute of Utility Specialists 香港管綫專業學會

2014-2015管綫安全比賽 - 建築資訊模擬 (基建) 比賽 - 冠軍
Utility Safety Competitions (BIM & Practical) 2014 -15 - Champion



Hong Kong Professional Building Inspection Academy 香港專業驗樓學會

2014年度建造及裝修業優秀大獎 - 優質總承辦商 - 優秀屋苑 - 觀月·樺峯
Building Inspectors Academy Prize Presentation 2014 - Building Inspectors Academy Awards - Park Metropolitan

Kwong Yuet Tong Hong Kong 香港廣悅堂

2015青年魯班選舉 - 優異獎
Youth Lo Pan Elections 2015 - Merit

Labour Department 勞工處

建造業安全獎勵計劃2014/2015 - 樓宇建造地盤 (公營合約) - 銀獎
Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 - Silver Prize in the Building Sites (Public Sector) category

建造業安全獎勵計劃2014/2015 - 土木工程建造地盤 - 優異獎
Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 - Merit in the Civil Sites category

建造業安全獎勵計劃2014/2015 - 安全隊伍 - 銅獎
Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 - Bronze Prize in the Safety Teams category

建造業安全獎勵計劃2014/2015 - 安全隊伍 - 優異獎
Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 - Merit in the Safety Teams category

建造業安全獎勵計劃2014/2015 - 安全工友
Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 - Safety Worker

建造業安全獎勵計劃2014/2015 - 安全問答比賽 - 個人組
Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 - Safety Quiz Competition - Individual

建造業安全獎勵計劃2014/2015 - 安全問答比賽 - 團體組
Construction Industry Safety Award Scheme 2014/2015 - Safety Quiz Competition - Group

NEC Users' Group 新工程合約協會

2015新工程合約 - 大型工程項目高度讚揚獎
NEC Awards - Highly Commended Large Project of the Year 2015

Occupational Safety & Health Council 職業安全健康局

職業健康大獎2014-15 - 聽覺保護大獎
Occupational Health Award 2014-15 - Hearing Conservation Best Practices Award

職業健康大獎2014-15 - 工作壓力管理大獎
Occupational Health Award 2014-15 - Work Stress Management Best Practices Award

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2015 - 最佳安全施工程序地盤 - 銀獎
Construction Safety Forum and Award Presentation 2015 - Best Safe Working Cycle Site - Silver

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2015 - 最佳安全文化地盤 - 優異獎
Construction Safety Forum and Award Presentation 2015 - Best Safety Culture Site - Merit

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2015 - 最佳安全文化項目經理/地盤總管 - 優異獎
Construction Safety Forum and Award Presentation 2015 - Best Safety Culture Project Manager / Site Agent - Merit

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2015 - 最佳安全文化活動小組 - 銅獎
Construction Safety Forum and Award Presentation 2015 - Best Safety Culture Activity Team - Bronze

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2015 - 最佳職安健維修及保養承建商 - 優異獎
Construction Safety Forum and Award Presentation 2015 - Best Refurbishment and Maintenance Contractor in Occupational Safety and Health - Merit

建造業安全分享會暨頒獎典禮 2015 - 職安健模範金屬棚架工 - 優異獎
Construction Safety Forum and Award Presentation 2015 - Outstanding Metal Scaffolder in Occupational Safety and Health - Merit

Yan Oi Tong EcoPark Plastic Resources Recycling Centre 仁愛堂環保園塑膠資源再生中心

「塑出環保·膠給仁愛堂」塑膠回收伙伴計劃 2014-2015 - 建築組別 - 仁愛大獎
Yan Oi Tong Plastic Recycling Partnership Scheme 2014-15 - Construction - Caring Award

「塑出環保·膠給仁愛堂」塑膠回收伙伴計劃 2014-2015 - 建築組別 - 銅獎
Yan Oi Tong Plastic Recycling Partnership Scheme 2014-15 - Construction - Bronze Award

「塑出環保·膠給仁愛堂」塑膠回收伙伴計劃 2014-2015 - 建築組別 - 優異獎
Yan Oi Tong Plastic Recycling Partnership Scheme 2014-15 - Construction - Merit Award





校園計劃團隊訓練工作坊
Project Campus Alignment Workshop



高雅裝修部門團隊訓練
Elegant Team Building Workshop



企業傳訊培訓課程
Corporate Communications Training Course



廉政公署講座
ICAC Presentation



普通話課程
Mandarin Course



校園計劃團隊訓練工作坊
Project Campus Alignment Workshop

關愛員工 貫徹以人為本精神

Be People-Oriented, Care our Staff

集團在關愛員工方面有不少嶄新的福利，如早於2012年推行男士侍產假、生日假，2014年亦有特別為女員工而設的「俊妍會」，協助在職女性抒解工作壓力。集團亦關心具有潛質的員工，並為其提供發展機會以及晉升渠道，現時共提供15個培訓計劃，為各級員工提供全方面的培訓，讓他們增強技能及專業知識。另外，集團提供「深.程」熱線，作為一條快捷回應的熱線電話，讓前線員工更深入了解公司程序；並設有各式各樣的興趣班讓員工輕鬆學習外，更可互相認識，有助營造零距離的溝通及關係。

The Group has implemented many initiatives to address the needs of its staff, including paternity leave and birthday leave (since 2012), as well as a Ladies' Club specifically for female employees to help relieve work-related stress (since 2014). The Group also strives to help employees achieve their full potential by providing career enhancement opportunities and rewarding career development paths. There are now 15 training programs available for staff at all levels that allow them to improve their professional skills. Also, there is a Caring Hotline that rapidly responds to staff's enquiries. Establishment of the Caring Hotline has subsequently allowed frontline staff to better understand the procedures of the Group; also, various interest class will be provided for staff's improvement and to know more about each others. Those activities can be enhanced communication and relations between the Group and the staff.



新界東北沉積岩景觀考察團
Geoheritage Tour



核心計劃成員交流活動
Core Staff Leisure Activity



迷你兵團蛋糕卷班
Minions Cake Roll



獨特皮「氣」世界
Leather World



親親導盲犬
Happy with the Guide Dog



建造業成功女仕分享工作坊
Workshop on Keys to Success for Women in Construction



探訪地盤午餐會
Lunch Gathering



工地參觀
Project Tour

凝聚力量 攜手促進社會共融

We Foster Social Harmony Together

除工程外，集團一直心繫香港並期望為香港建設和諧理想家園。十年來集團不斷鼓勵員工積極參與社會服務，以愛心及行動關懷社會，於2015年再次於實踐企業公民責任方面獲得認同，榮獲香港社會服務聯會頒發「10年Plus商界展關懷」標誌，表彰集團上下十年來所付出的努力。

俊和以營造和諧社區來回饋社會各界為目標，希望透過關愛員工、社區及環境三大方向，籌備多元化的企業社會責任活動，在增加員工歸屬感的同時，亦令社區及環保有所得益。

Apart from the world of engineering, the Group is deeply concerned about Hong Kong, which is why building a harmonious society at home is part of its corporate culture. For over a decade, we have taken efforts. We continue to contribute to society and have encouraged our employees to do likewise through relevant activities. In 2015, the Group was awarded with its first "10 Years Plus Caring Company" logo from Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) in recognition of continuous efforts made by the entire Group.

Chun Wo is committed to giving back to the community to encourage harmonious relations. We have focused on three areas to express our care, specifically, staff, community and the environment, subsequently organizing and participating in a diverse range of corporate social responsibility activities. Such commitment helps increase employees' sense of belonging in the Group while benefitting our community and the environment.

2005

- 2005年首獲「商界展關懷」標誌。 First received "Caring Company" Logo.
- 2005年成立俊和會，統籌員工康樂及義工活動。 Established Chun Fun Club to organize internal recreational activities and volunteer works.



- 與東華三院安老服務合辦「愛心傳情社區服務計劃」傳遞關懷長者訊息。 Organized community service projects with TWGHs to convey the message of caring for the elderly.

2006

- 為匡智會松嶺學校提供義務渠務改善工程。 Provided free drainage improvement works to Hong Chi Pine Hill School.

2007

- 成立俊和慈善基金。 Established Chun Wo Charitable Foundation.

2008

- 與東華三院安老服務合辦「耆青展藝迎馬術」壁畫製作及小型運動會。 Participated in the Intergenerational Equestrian Wall Painting and sports games with TWGHs.

2009



- 夥伴香港基督教女青年會推行三年合作計劃，推行一系列活動推廣家庭健康。 Partnered with Hong Kong Young Women's Christian Association for three years program and organized a series of activities to promote harmony family.



- 贊助香港社區組織協會「關懷弱小計劃」。 Donated cash to the Society for Community Organization for the Care for the Vulnerable.



- 獲頒「5年Plus商界展關懷」標誌。 Received "5 years Plus Caring Company" Logo.

2010



- 首年與仁人家園合作，舉辦「仁人家園響應聯合國世界人居日」。 First Cooperated with Habitat for Humanity and organized "Join the United Nations in Raising World Habitat Day" awareness campaign.



- 俊和義工與東華三院大埔及北區安老服務合辦「耆年復康入村莊」計劃，為長者提供多項基本家居環境改善工程。 With the TWGHs Tai Po and Northern District Service Centres, the Chun Wo voluntary service team co-organized the Caring for the Rural Elderly Project, a scheme which provides essential home improvement works for the elderly.

2011



- 與四川大學和香港理工大學「無止橋團隊」合作，前往四川為貧困村民和學童建橋。 Partnered with Sichuan University and Wu Zhi Qiao of the Hong Kong Polytechnic University to go to Sichuan to build bridges for local impoverished residents and students.

- 為增進員工對樹木保育的知識，俊和邀請兩位樹木專家為員工進行活動教學。 Chun Wo invited two experts to give a course to staff about tree conservation.

2012



- 俊和聯同協青社攜手舉行「協青俊和·真的愛您」慈善夜。 Chun Wo partners with Youth Outreach to organize "Youth Outreach x Chun Wo" Charity Night.

2013



- 首年獲頒「開心工作間」標誌，肯定管理層為員工營造愉快工作環境。 The Group earned recognition for creating a pleasant working environment for employees and was first awarded the "Happy Company" logo.

2014



- 夥伴聖雅各福群會攜手合辦「愛·藝術·創力量·分享夢」義工活動計劃。 Chun Wo partnered with St. James' Settlement to hold volunteer activities under the "Love In Art - Building Strength, Sharing Dreams" program.



- 獲頒「10年Plus 商界展關懷」標誌。 Received "10 years Plus Caring Company" Logo.

- 於全港18區推行「和諧社區計劃」。 Launched the "Harmony Community Program" across 18 districts in Hong Kong.

2015



- 參與教育局「商校合作計劃」，為學生提供親身工作體驗活動。 Joined the "Business-School Partnership Program" developed by the Education Bureau to offer students real-life working experience.



- 網上群眾募資平台Lifewire《護·聯網》註冊成為慈善機構。 Crowdfunding Platform Lifewire registered as Charitable Institution.

- 夥伴社會企業「愛同行」合作，合辦一連串多元文化共融活動。 Partners with WEDO Global, a social enterprise that organizes multi-cultural integration activities.



(由左至右)香港建造業總工會理事長周聯橋先生、中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室教育科技部部長李魯教授、國際著名攝影師Ming Thein、發展局局長陳茂波MH, JP、俊和發展集團副主席彭一邦博士工程師以及發展局常任秘書長(工務)韓志強JP 一同主持開幕儀式。
(from left to right) Mr Chow Luen Kiu, Chairman, Hong Kong Construction Industry Employees General Union; Professor Li Lu, Director - General Department of Educational, Scientific and Technological Affairs, Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong SAR; Mr. Ming Thein, renowned international Photographer; Mr. Chan Mo-po, Paul, MH, JP, Secretary for Development; Ir Dr. Derrick Pang, Deputy Chairman of Chun Wo Development Holdings Limited and Ir Hon Chi-keung, JP, Permanent Secretary for Development (Works) presided over the opening ceremony.

連·繫慈善攝影展 CONNECTION Charitable Photo Exhibition

為了表揚建造業從業員的努力以造福香港社群，集團於2015年6月11至17日假香港藝術中心舉辦「CONNECTION連·繫」慈善攝影展，展示國際著名攝影師Ming Thein過去一年為俊和地盤拍攝的92幀照片，呈現建築世界獨具藝術及細緻的一面，同場亦特別呈獻集團副主席彭一邦博士工程師的攝影作品。

為期一星期的展覽別具意義，除了為兩大受惠機構——建造業關懷基金及Lifewire《護·聯網》籌款，分別為意外身故工友的家屬及於醫療上有需要的兒童提供經濟支援外，亦希望藉著展覽提升公眾對建造業的印象，從而加強業界人士的歸屬感。

「CONNECTION連·繫」一字的精髓不但指連繫人們的需要，更是連繫整個社區。建造就是將各類建築物料和組件建造成不同的環境和空間，讓人們

互相連繫起來，豐富彼此生活。副主席彭一邦博士工程師表示，希望透過「CONNECTION連·繫」慈善攝影展，以攝影的形式呈現建築的美感，以及讓大家了解建造背後努力付出的工人。

展覽共舉辦了兩場相片拍賣及六次導賞團，成功獲得過百家機構贊助及參與，並籌得逾200萬元善款，在各界人士的鼎力支持下，此次慈善攝影展得以圓滿舉行。

In recognition of the endeavors of the construction members to create a better Hong Kong that benefits the community, the Group organized the CONNECTION Charitable Photo Exhibition from 11 to 17 June 2015 at the Hong Kong Arts Centre, during which 92 photos shot by MingThein, a renowned international photographer, were showcased. The series of images were part of a larger

body of work photographed for Chun Wo over a period of one year. The photos graphically illustrate the artistic aspects of the architecture and construction professions. The photographic work of Ir Dr. Derrick Pang, the Deputy Chairman of the Group, was also presented as a special contribution.

This one-week exhibition was a meaningful event that enabled the Group to raise funds for Construction Charity Fund and Lifewire, which provide financial assistance to families of construction workers who have lost their lives in industrial accidents and children who have medical needs respectively. The Group also sought to improve public perception of the construction industry through the photo exhibition – promoting a sense of inclusion.



展覽設有3D體驗區，讓參觀者能融入其中。
The exhibition featured a 3D experience zone where visitors could enjoy themselves.

CONNECTION brings together not only people in need, but also the community as a whole; we think that connecting people is the core of what the members in the construction industry do. Construction means joining constituent parts of a building or structure. It is indeed the creation of an environment in which people can enrich their lives by connecting with others. Ir Dr. Derrick Pang, Deputy Chairman expressed his



國際著名攝影師Ming Thein為一眾參觀者進行相片導賞介紹。
Mr. Ming Thein, a renowned international photographer guided tours and introduced the photos to the visitors.



立法會議員盧偉國SBS, MH, JP於閉幕活動上致辭。
Ir Dr. Hon Lo Wai-kwok, SBS, MH, JP, Legislative Council Members gave speech at the closing party.

hope that the CONNECTION, which captures the aesthetics of architecture through photography, would lead to widespread recognition for the behind-the-scene efforts of construction workers.

Two Charity Auctions and six Vip Tours were held in the exhibition. It has been gained overwhelming support from over more than a hundred corporations and

raised over 2 million dollars. We would like to express our heartfelt thanks to all donors and sponsors' continuous support and trust.



展覽呈現建築的美感，讓更多人了解建造背後努力付出的工人。
The Photo Exhibition which captures the aesthetics of architecture through photography, would lead to widespread recognition for the behind-the-scene efforts of construction workers.

Lifewire《護·聯網》：聯手·愛護

Lifewire: Caring Hand in Hand



集團於2014年成立的Lifewire《護·聯網》，為香港首個以服務病童為主的網上群眾募資平台，致力讓有需要的兒童得到幫助。副主席彭一邦博士工程師表示，每一個人都曾經歷孩童階段，希望健康地成長，集團成立Lifewire的目的為希望集中資源幫助有醫療需要的小朋友。

Lifewire團隊擁有多多年傳媒採訪及多媒體製作經驗，他們會親身探訪病童，從多角度了解其急切所需，將之輯錄成文字、短片並上載到其網站及不同的社交平台，讓更多人關注病童的需要。Lifewire網站內容多元化，除了有個案分享及籌募活動外，還有人氣專欄作家如導演嚴浩、和順堂中醫團隊、藝人林子博等，與大家分享醫療資訊及親子生活點滴。

Lifewire積極聯繫會員參與社區活動，除增進彼此認識及加深了解外，也透過公益活動回饋社會。未來，Lifewire希望能繼續於社會各界充分發揮救助病童的角色，並逐步將關懷融入社會各階層；將這份樂於助人的精神延伸，提供企業社會責任服務，協助企業策劃及執行企業社會責任，將救助病童的愛心放諸各個界別，並讓更多孩子重拾希望，為他們

創造更多改寫命運的機會。

Lifewire was established as a subsidiary of the Group in 2014, and is the first crowdfunding platform in Hong Kong that provides financial support to children with medical needs. Everyone has experienced childhood and has been expecting to grow healthily. The purpose of setting up Lifewire is to centralize resources to help those children with medical needs to become healthy." said by Ir Dr. Derrick Pang, Deputy Chairman of the Group.

The team at Lifewire is experienced in conducting media interviews and preparing multi-media productions. After meeting with sick children to better understand and appreciate their various needs, the Lifewire team uses the information gathered to create video clips that are uploaded on the Lifewire website and different social platforms. Such efforts enable more people to understand and help relieve the plight of these children. The content of Lifewire's website

is diversified, apart from featuring case studies and fund raising activities, it also has a popular column that includes the director of Yim Ho, Wellsoon's Chinese medical team, and celebrity Bob Lam who provide medical information and parenting advice.

Lifewire directs members to community activities, allowing them to understand societal concerns, establish a good rapport with stakeholders and express their commitment to building a better community through charitable acts. In the future, Lifewire intends to express its passion and care through new initiatives, including the important role of reaching out directly to sick children. Through such benevolence, Lifewire hopes to act as the catalyst for charitable services that stretches across various sectors, thereby providing fresh hope and prospects for betterment among more children.

網址Website:

<http://lifewire.hk/>

Facebook:

<https://www.facebook.com/lifewirehk>

熱線Hotline:

3758 8701



香港九龍長沙灣大南西街601至603號香港紗廠工業大廈一期五樓C座
5C, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, HK

Tel: (852) 3758 8711 Fax: (852) 2307 0090 Website: www.chunwo.com Email: info@chunwo.com

俊和發展集團 Chun Wo Development Holdings Limited © 2015

Printed on Environmentally Friendly Paper

如欲更改收件人資料或拒絕接收資訊，請與我們聯繫。 Please contact us if you wish to unsubscribe or change your recipient information.

CONTACTS
聯繫我們



Chun Wo Group